

Resource: Termes clés (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

Termes clés (unfoldingWord)

<

heure

heure, temps, moment

Définition

En plus d'être utilisé pour désigner la durée d'un événement, le terme « heure » est également utilisé au sens figuré:

- Parfois, « heure » fait référence à un temps régulier et programmé pour faire quelque chose, comme « l'heure de la prière ».
- Lorsque le texte a dit que « l'heure de la souffrance et de la mise à mort de Jésus était venue », cela signifiait que c'était le moment désigné, le temps que Dieu avait choisi il y a longtemps pour que cela prenne place.
- Le terme « heure » est aussi utilisé pour dire « en ce moment » ou « maintenant ».
- Quand le texte dit « il était tard », cela veut dire que beaucoup de temps avait passé dans la journée, que le soleil allait bientôt se coucher.

Suggestions pour la traduction :

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, le terme « heure » peut être traduit par « temps » ou « moment » ou « heure prévue ».
- L'expression « à cette heure même » ou « dans la même heure » pourrait être traduite par « à ce moment » ou « à cette heure » ou « immédiatement » ou « tout de suite ».
- L'expression « l'heure était tardive » pourrait se traduire par « il était tard dans la journée » ou « il allait bientôt faire nuit » ou « c'était la fin de l'après-midi ».

(Voir aussi : (../other/biblicaltimehour.md))